

UBND THÀNH PHỐ HÀ NỘI  
SỞ LAO ĐỘNG - THƯƠNG BINH  
VÀ XÃ HỘI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 28 tháng 3 năm 2018

Số: 768 /SLĐTBOXH - VLATLD

V/v: Thông báo kỳ thi tiếng Hàn trên máy tính cho người lao động về nước đúng hạn và tuyển chọn thực tập sinh đi thực tập kỹ thuật tại Nhật Bản đợt 01/2018

Kính gửi:

- UBND các quận, huyện, thị xã;
- Trung tâm Dịch vụ việc làm Hà Nội.

Sở Lao động - Thương binh và Xã hội Hà Nội nhận được công văn số 237/TTLĐNN-TCLĐ ngày 22/3/2018 và công văn số 238/TTLĐNN-TCLĐ ngày 22/03/2018 của Trung tâm Lao động Ngoài nước về việc thông báo kỳ thi tiếng Hàn đặc biệt trên máy tính cho người lao động về nước đúng hạn, và tuyển chọn thực tập sinh đi thực tập kỹ thuật tại Nhật Bản đợt 01/2018.

Để thông tin kịp thời tới người lao động các nội dung liên quan đến việc tham dự kỳ thi tiếng Hàn trên máy tính cho người lao động về nước đúng hạn và người lao động có nhu cầu đăng ký dự tuyển thực tập sinh đi thực tập kỹ thuật tại Nhật Bản đợt 1/2018, Sở Lao động - Thương binh và Xã hội đề nghị:

1. UBND các quận, huyện, thị xã: Chỉ đạo phòng Lao động - Thương binh và Xã hội phối hợp với Trung tâm Văn hóa, Thông tin và Thể thao; UBND các xã, phường, thị trấn thông tin tuyên truyền rộng rãi trên hệ thống đài truyền thanh của huyện, thị xã; xã, phường, thị trấn và trên các phương tiện truyền thông đại chúng về nội dung liên quan đến kỳ thi tiếng Hàn đặc biệt trên máy tính cho người lao động về nước đúng hạn và nội dung tuyển chọn thực tập sinh đi thực tập kỹ thuật tại Nhật Bản đợt 1/2018 để những người có nguyện vọng phù hợp với yêu cầu đăng ký dự thi, dự tuyển.

2. Trung tâm Dịch vụ việc làm Hà Nội: Đăng tải trên website của Trung tâm và bằng các hình thức khác thông tin tuyên truyền sâu rộng về nội dung liên quan đến kỳ thi tiếng Hàn đặc biệt trên máy tính cho người lao động về nước đúng hạn và nội dung tuyển chọn thực tập sinh đi thực tập kỹ thuật tại Nhật Bản đợt 1/2018 để những người có nguyện vọng phù hợp với yêu cầu đăng ký dự thi, dự tuyển

Thông tin cụ thể về kỳ thi tiếng Hàn và tuyển chọn ứng viên tham gia chương trình thực tập sinh đi thực tập kỹ thuật tại Nhật Bản được gửi kèm theo công văn này và đăng tải trên trang thông tin điện tử của Sở Lao động - Thương binh và Xã hội thành phố Hà Nội, địa chỉ website: [solaodong.hanoi.gov.vn](http://solaodong.hanoi.gov.vn) ./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Đ/c Giám đốc Sở; (để báo cáo)
- Trung tâm LĐ ngoài nước; (để biết, p/hợp)
- Phòng LĐTB&XH các Q,H,TX; (để t/hiện)
- Lưu: VT, VLATLD.



BỘ LAO ĐỘNG - THƯƠNG BINH  
VÀ XÃ HỘI  
TRUNG TÂM LAO ĐỘNG  
NGOÀI NƯỚC

Số: 237/TTLĐNN – TCLĐ  
V/v thông báo kỳ thi tiếng Hàn  
trên máy tính cho người lao động  
về nước đúng hạn

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 22 tháng 03 năm 2018

Kính gửi: Sở Lao động – Thương binh và Xã hội  
các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương

Theo thông báo của Cơ quan phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc (HRD Korea), năm 2018, Hàn Quốc sẽ tổ chức 02 kỳ kiểm tra tiếng Hàn đặc biệt trên máy tính cho người lao động đã làm việc theo chương trình EPS về nước đúng hạn có nguyện vọng tái nhập cảnh Hàn Quốc. Được sự đồng ý của Lãnh đạo Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội, Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ phối hợp với Cơ quan phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc tổ chức kiểm tra tiếng Hàn đặc biệt trên máy tính kỳ 1 năm 2018 vào tháng 05/2018, kế hoạch cụ thể như sau:

**1. Tổ chức tiếp nhận đăng ký dự thi**

- Thời gian: Từ ngày 04/04 đến ngày 07/04/2018 (trong 04 ngày)

- Địa điểm tiếp nhận:

+ Tại Thành phố Hà Nội: Cơ sở đào tạo của Trung tâm Lao động ngoài nước, địa chỉ: Số 1, phố Xóm, phường Phú Lãm, Hà Đông, Hà Nội (trong khuôn viên trường Đại học Đại Nam)

+ Tại Thành phố Hồ Chí Minh: Văn phòng đại diện phía Nam của Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội, địa chỉ: 45 Phạm Ngọc Thạch, Quận 3, Thành phố Hồ Chí Minh.

(Ứng viên có thể lựa chọn điểm đăng ký thuận tiện nhất)

**2. Kế hoạch tổ chức thi:**

- Thời gian thông báo lịch thi: 27/4/2018

- Thời gian thi: dự kiến bắt đầu từ ngày 08/05/2018

- Thời gian thông báo kết quả: 31/05/2018

- Địa điểm thi: Phòng thi tiếng Hàn trên máy tính tại Cơ sở đào tạo của Trung tâm Lao động ngoài nước, địa chỉ: Số 1, phố Xóm, phường Phú Lãm, quận Hà Đông, Hà Nội (trong khuôn viên trường Đại học Đại Nam).

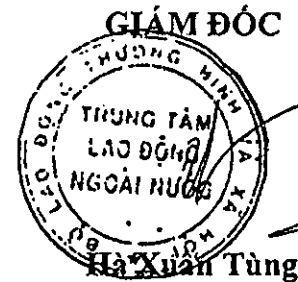
Việc tổ chức kiểm tra tiếng Hàn trên máy tính là một trong những giải pháp khuyến khích, vận động người lao động chấp hành hợp đồng lao động, về

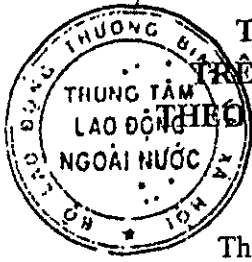
nước đúng hạn không ở lại làm việc và cư trú bất hợp pháp tại Hàn Quốc. Vì vậy, Trung tâm Lao động ngoài nước trân trọng đề nghị quý Sở hỗ trợ thông tin toàn văn nội dung thông báo chi tiết (kèm theo) trên các phương tiện thông tin đại chúng của địa phương để người lao động biết và đăng ký dự thi trong đó chú trọng tới đối tượng là gia đình của những người lao động đang làm việc tại Hàn Quốc sắp hết hạn hợp đồng lao động phải về nước.

Trân trọng cảm ơn sự phối hợp của quý Sở./.

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Thứ trưởng Doãn Mậu Diệp (để báo cáo);
- Cục QLĐNN;
- Lãnh đạo Trung tâm;
- Các phòng, VP thuộc TT;
- Lưu VT, P.TCLĐ.





**THÔNG BÁO VỀ VIỆC TỔ CHỨC KỶ THI TIẾNG HÀN ĐẶC BIỆT  
TRÊN MÁY TÍNH CHO NGƯỜI LAO ĐỘNG LÀM VIỆC TẠI HÀN QUỐC  
THEO CHƯƠNG TRÌNH EPS VỀ NƯỚC ĐÚNG THỜI HẠN (KỶ 1 - NĂM 2018)**  
(Ban hành kèm theo Công văn số 12/VTTLDNN-TCLĐ ngày 22/03/2018  
của Trung tâm Lao động ngoài nước)

Theo Bản ghi nhớ giữa Bộ Việc làm và Lao động Hàn Quốc (MOEL) và Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội Việt Nam (MOLISA), kỳ thi tiếng Hàn EPS-TOPIK đặc biệt cho những người lao động hết hạn hợp đồng lao động về nước đúng thời hạn, có nguyện vọng trở lại Hàn Quốc làm việc sẽ được tiến hành như sau:

Tất cả những người lao động có nguyện vọng đi làm việc tại Hàn Quốc theo chương trình cấp phép việc làm cho lao động nước ngoài của Hàn Quốc (gọi tắt là Chương trình EPS) sẽ phải tham dự kỳ thi tiếng Hàn EPS-TOPIK do Cơ quan Phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc (HRD Korea) thực hiện theo sự ủy quyền của Bộ Việc làm và Lao động Hàn Quốc và chỉ những người đạt yêu cầu qua kỳ thi tiếng Hàn này mới được phép làm hồ sơ đăng ký dự tuyển đi làm việc tại Hàn Quốc theo chương trình EPS.

**1. Kế hoạch thi**

Thời gian đăng ký	Thời gian thông báo ngày thi	Thời gian thi	Thời gian thông báo kết quả thi	Độ tuổi yêu cầu
Từ ngày 04/04 đến ngày 07/04/2018	27/04/2018	Bắt đầu từ ngày 08/05/2018	31/05/2018	Những người lao động có ngày sinh trong khoảng thời gian từ: ngày 05/04/1978 đến ngày 04/04/2000

\* Kế hoạch tổ chức thi có thể được thay đổi phụ thuộc vào tình hình chung của Chương trình EPS và số lượng người lao động đăng ký tham dự kỳ thi.

**2. Ngành nghề: Sản xuất chế tạo, Nông nghiệp/Chăn nuôi, Xây dựng, Ngư nghiệp, Dịch vụ**  
o Nếu người lao động đăng ký dự thi có nguyện vọng tiếp tục làm việc tại doanh nghiệp Hàn Quốc cuối cùng trước khi về nước (nếu có thời gian làm việc tại đây trên 01 năm), người lao động phải đăng ký dự thi theo ngành nghề trước đây đã làm việc.

**3. Số lượng người đạt yêu cầu (dự kiến): sẽ được thông báo sau**

o Việc xếp loại người đạt yêu cầu theo từng ngành sẽ được thực hiện theo nguyên tắc lấy từ người có điểm cao nhất trở xuống trong số những người lao động đạt điểm từ 88 đến 200 điểm đã đăng ký dự tuyển trong ngành tương ứng.

**4. Địa điểm thi và hình thức thông báo**

o **Địa điểm thi:** Phòng thi tiếng Hàn trên máy tính tại Cơ sở đào tạo của Trung tâm Lao động ngoài nước (trong khuôn viên Trường Đại học Đại Nam, địa chỉ: số 1, phố Xóm, phường Phú Lâm, quận Hà Đông, Hà Nội; điện thoại: 024.73030199).

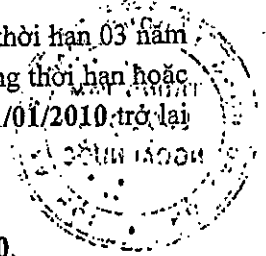
o **Hình thức thông báo:**

- Website EPS-TOPIK ([www.epstopik.hrdkorea.or.kr](http://www.epstopik.hrdkorea.or.kr))

- Website của Trung tâm Lao động ngoài nước ([www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn))

**5. Điều kiện dự thi**

o Những người lao động đã làm việc tại Hàn Quốc theo chương trình EPS, hết thời hạn 03 năm đã được gia hạn thời gian làm việc thêm 1 năm 10 tháng, tự nguyện về nước đúng thời hạn hoặc trước khi hết hạn cư trú hợp pháp tại Hàn Quốc (thời điểm về nước: từ ngày 01/01/2010 trở lại đây).



o Tuổi từ 18 đến hết 39 tuổi

\* Có ngày sinh trong khoảng thời gian từ ngày 05/04/1978 đến ngày 04/04/2000.

o Chưa có tiền án

o Chưa từng bị trục xuất khỏi Hàn Quốc

o Không bị cấm xuất cảnh Việt Nam

o Nếu đã từng cư trú tại Hàn Quốc theo diện visa E-9 hoặc (và) E-10 thì tổng thời gian cư trú phải dưới 05 năm.

#### 6. Tiếp nhận đăng ký

o Thời gian đăng ký: từ ngày 04/04 đến ngày 07/04/2018 (4 ngày)

o Thời gian tiếp nhận hàng ngày:

- Sáng: từ 8g00 đến 12g00

- Chiều: từ 13g00 đến 17g00

o Địa điểm đăng ký dự thi:

- Tại Hà Nội: Cơ sở đào tạo của Trung tâm Lao động ngoài nước (trong khuôn viên Trường Đại học Đại Nam), địa chỉ: số 1, phố Xóm, phường Phú Lãm, quận Hà Đông, Hà Nội; điện thoại: 04.62603981).

- Tại TP. Hồ Chí Minh: Trụ sở đại diện Văn phòng Bộ Lao động-Thương binh và Xã hội tại Thành phố Hồ Chí Minh, địa chỉ: Số 45 Phạm Ngọc Thạch, Quận 3, Thành phố Hồ Chí Minh).

o Cách thức đăng ký: Người lao động trực tiếp đến đăng ký tại 1 trong 2 địa điểm nêu trên (không được đăng ký hộ).

o Thủ tục cần chuẩn bị và thực hiện:

- Đơn đăng ký dự thi: người lao động được phát sau khi đã nộp chi phí dự thi.

※ Đơn đăng ký được đánh số báo danh, mỗi người đăng ký được phát 01 (một) tờ Đơn đăng ký để điền thông tin. Nếu điền sai thì sử dụng bút xóa để sửa lại.

-01 bản photo trang số 02 của hộ chiếu (trang có ảnh chân dung của người lao động) hoặc mặt trước của CMND/thẻ căn cước: sử dụng để dán vào Đơn đăng ký dự thi.

-Hộ chiếu: Người lao động phải mang theo hộ chiếu khi đăng ký dự thi. Đối với trường hợp người lao động sau khi về nước làm lại hộ chiếu mới thì khi đi đăng ký, đề nghị mang theo hộ chiếu mới và hộ chiếu khi về nước.

\* Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ thu hộ chiếu khi người lao động đăng ký dự thi và sẽ trả lại vào ngày thi.

- 02 ảnh chân dung cỡ 3.5 cm x 4.5 cm (được chụp trong vòng 6 tháng): 01 ảnh dán vào Đơn đăng ký dự thi, 01 ảnh người lao động ghi thông tin cá nhân ở mặt sau (số báo danh, họ và tên, ngày sinh) và nộp cho TTLĐNN.

Lưu ý: Ảnh sử dụng để đăng ký dự thi là ảnh gốc, không được chỉnh sửa.

o Chi phí dự thi: 24 đô la Mỹ/người (thu bằng tiền Việt Nam đồng quy đổi theo tỷ giá bán ra của Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam tại thời điểm thu).

※ Những thí sinh đã đăng ký nhưng hủy bỏ đăng ký trong thời gian tiếp nhận đăng ký vì những lý do bất khả kháng sẽ được hoàn lại chi phí dự thi. Tuy nhiên, sau khi đã hủy bỏ đăng ký, thí sinh sẽ không được phép đăng ký lại.

○ Trong trường hợp số lượng người lao động đăng ký dự thi vượt quá số lượng dự kiến, kế hoạch tổ chức thi sẽ được điều chỉnh và thông báo để người lao động được biết.

○ **Ưu tiên:** dành cho những người lao động đã tham gia Khóa đào tạo nghề và hỗ trợ tiếng Hàn do HRD Hàn Quốc tổ chức:

Năm	Khóa đào tạo nghề và hỗ trợ tiếng Hàn		
	Khóa Topik cấp độ 3 (cộng tối đa 20 điểm)		Khóa đào tạo tay nghề/ khởi nghiệp (cộng tối đa 5 điểm)
	Hoàn thành khóa	Đạt Topik cấp độ 3 hoặc cao hơn	Hoàn thành khóa
2016	-	-	Cộng 5 điểm và miễn chi phí dự thi
Từ năm 2017	Cộng 5 điểm và miễn chi phí dự thi	Cộng 20 điểm và miễn chi phí dự thi	

※ Nếu thuộc đối tượng được ưu tiên, vào ngày đăng ký dự thi tiếng Hàn người lao động phải nộp kèm theo những giấy tờ sau để được xác nhận đối tượng:

- Đơn đề nghị hỗ trợ (mẫu kèm theo)
- Bản photo chứng chỉ/giấy chứng nhận hoàn thành khóa đào tạo, chứng chỉ tiếng Hàn (mang theo bản gốc để Trung tâm Lao động ngoài nước kiểm tra).

*Lưu ý: Đối với người lao động đạt trình độ tiếng Hàn (Topik) từ cấp độ 3 trở lên, bắt buộc phải nộp kèm theo chứng chỉ tiếng Hàn.*

※ Tất cả người lao động đăng ký dự thi tiếng Hàn phải đóng chi phí dự thi, những trường hợp được HRD Hàn Quốc xác nhận thuộc đối tượng ưu tiên sẽ được hoàn trả chi phí dự thi vào ngày thi tiếng Hàn.

### 7. Cấu trúc bài thi:

○ Cấu trúc bài thi

Cấu trúc câu hỏi	Số lượng câu hỏi	Tổng số điểm	Thời gian
Đọc hiểu	20	100	25 phút
Nghe hiểu	20	100	25 phút
Tổng số	40	200	50 phút

○ Thời gian thi

Ca thi	Kiểm tra thông tin thí sinh	Hướng dẫn thực hiện bài thi	Thời gian làm bài	
			Bài đọc (25 phút)	Bài nghe (25 phút)
Ca 1	08:30~09:30	09:30~10:00	10:00~10:25	10:25~10:50
Ca 2	10:00~11:00	11:00~11:30	11:30~11:55	11:55~12:20
Ca 3	12:30~13:30	13:30~14:00	14:00~14:25	14:25~14:50
Ca 4	14:00~15:00	15:00~15:30	15:30~15:55	15:55~16:20

\* Người lao động phải có mặt tại phòng thi đúng thời gian quy định, nếu đến muộn quá 05 phút so với thời gian kiểm tra thông tin, thí sinh sẽ không được dự thi.

○ Nội dung bài thi

- Câu hỏi trắc nghiệm.
- Bài thi sẽ được diễn ra liên tục, không nghỉ giải lao giữa phần nghe hiểu và đọc hiểu.
- o Đề thi sử dụng câu hỏi được lựa chọn từ ngân hàng câu hỏi của HRD Korea, theo nội dung của giáo trình “The Standard textbool for EPS-Topik”.
- o Giấy tờ phải mang theo khi dự thi
- Thẻ dự thi
- Giấy CMND hoặc thẻ căn cước công dân
- ※ Yêu cầu tất cả các thí sinh tham dự thi phải mang theo Giấy CMND.
- ※ Nếu không mang theo Giấy CMND hoặc thẻ căn cước công dân sẽ không được dự thi.

### 8. Thông báo kết quả thi

- o Ngày thông báo: **31/05/2018**
- o Hình thức thông báo:
  - Website của Trung tâm Lao động ngoài nước ([www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn))
  - Website của Chương trình EPS (<http://www.eps.go.kr>)
  - Website EPS-TOPIK (<http://epstopik.hrdkorea.or.kr>)
- o Kết quả thi có hiệu lực trong vòng 02 năm, tính từ ngày thông báo.

### 9. Các thông tin khác

- o Nếu bị phát hiện không đủ điều kiện tham gia kỳ thi, thí sinh sẽ không được đăng ký dự thi, hoặc kết quả thi sẽ bị hủy bỏ và thí sinh sẽ phải chịu hoàn toàn trách nhiệm.
  - o Những thí sinh đạt yêu cầu qua kỳ thi sẽ được rút ngắn các thủ tục liên quan đến đăng ký tìm việc, bố trí việc làm và bồi dưỡng kiến thức cần thiết trước khi xuất cảnh.
  - o Thí sinh bị cấm mang các thiết bị điện tử vào phòng thi (bao gồm: điện thoại di động, máy ghi âm, PDA, máy nghe nhạc MP3, kim từ điển và các thiết bị điện tử khác có thể được sử dụng để thực hiện hành vi gian lận trong quá trình làm bài thi).
  - o Những thí sinh có hành vi gian lận trong quá trình làm bài sẽ bị hủy kết quả thi và bị cấm tham dự các kỳ thi tiếng Hàn trong thời gian 03 năm (phòng thi tiếng Hàn được lắp đặt hệ thống camera an ninh, giám sát trực tiếp từ Hàn Quốc trong suốt quá trình thí sinh làm bài thi).
  - o Nếu có sự khác biệt về thông tin cá nhân (bao gồm: họ tên, ngày tháng năm sinh và giới tính) giữa giấy CMND/hộ chiếu và Đơn đăng ký dự thi, hồ sơ đăng ký dự tuyển đi làm việc tại Hàn Quốc của người lao động sẽ bị từ chối. Người lao động sẽ phải chịu hoàn toàn trách nhiệm về sai sót này.
  - o Để cải thiện trình độ tiếng Hàn, tất cả các câu hỏi sẽ được lựa chọn từ ngân hàng câu hỏi của HRD Korea, theo nội dung của giáo trình “The Standard textbool for EPS-Topik”.
- Người lao động có thể tải miễn phí giáo trình “The Standard textbool for EPS-Topik” tại địa chỉ website:

	Nội dung	Địa chỉ trang web
Website của HRD Korea	Tài liệu sách giáo khoa (PDF, file âm thanh)	<a href="http://w.w.w.hrdkorea.or.kr/3/3/3/1/2">http://w.w.w.hrdkorea.or.kr/3/3/3/1/2</a>
Website của EPS-TOPIK	Tài liệu sách giáo khoa (PDF, file âm thanh)	<a href="http://epstopik.hrdkorea.or.kr">http://epstopik.hrdkorea.or.kr</a>

- ◊ Thí sinh (người lao động) đạt yêu cầu qua kỳ thi tiếng Hàn đủ điều kiện để đăng ký dự tuyển đi làm việc tại Hàn Quốc, nhưng điều này không đảm bảo về việc người lao động sẽ được ký hợp đồng để sang Hàn Quốc làm việc.
- ◊ Ngoài ra, những người thuộc diện bị hạn chế tìm việc tại Hàn Quốc ví dụ như: không đạt yêu cầu về sức khỏe, đã từng cư trú bất hợp pháp tại Hàn Quốc hoặc không đủ điều kiện để cấp visa E-9... sẽ không thể nhập cảnh sang Hàn Quốc làm việc.
- ◊ Sau khi nhập cảnh Hàn Quốc, những người lao động có kết quả xét nghiệm dương tính với ma túy sẽ buộc phải về nước.

- ◊ Theo Bản ghi nhớ giữa Bộ Việc làm và Lao động Hàn Quốc và Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội Việt Nam về chương trình đưa người lao động Việt Nam đi làm việc tại Hàn Quốc, Trung tâm Lao động ngoài nước là cơ quan duy nhất có thẩm quyền phái cử người lao động Việt Nam sang Hàn Quốc làm việc theo chương trình EPS. Chỉ những người lao động đã đạt yêu cầu qua kỳ thi tiếng Hàn và nộp hồ sơ đăng ký dự tuyển tại Trung tâm Lao động ngoài nước mới có thể được chủ sử dụng lao động Hàn Quốc tuyển dụng. Những cá nhân, tổ chức cố tình tham gia, gây ảnh hưởng tiêu cực đến công tác phái cử sẽ phải chịu trách nhiệm trước pháp luật về hành vi của mình.
- ◊ Người lao động nộp khoản tiền Việt Nam tương đương 24 đô la để tham dự kỳ thi tiếng Hàn đặc biệt (EPS-TOPIK). Trong trường hợp đạt yêu cầu qua kỳ thi và đăng ký dự tuyển đi làm việc tại Hàn Quốc, người lao động lưu ý chỉ nộp những khoản tiền đã được Bộ Lao động – Thương binh và xã hội quy định, để Trung tâm Lao động ngoài nước thực hiện các thủ tục cần thiết đưa người lao động sang Hàn Quốc làm việc. Ngoài Trung tâm Lao động ngoài nước, không một tổ chức hay cá nhân nào được phép tham gia vào các quy trình phái cử lao động đi làm việc tại Hàn Quốc theo Chương trình EPS. Vì vậy, người lao động cần lưu ý và tự bảo vệ mình trước những hành vi lừa đảo do các đối tượng bên ngoài thực hiện.

**Cơ quan chủ trì:**

**Cơ quan triển khai thực hiện:**

**Cơ quan đối tác phối hợp:**

**Bộ Việc làm và Lao động Hàn Quốc**

**Cơ quan Phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc**

**Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội Việt Nam**

**Trung tâm Lao động ngoài nước**



[ Phụ lục ]

## ĐƠN ĐỀ NGHỊ

Miễn chi phí dự thi và cộng điểm ưu tiên

(Dành cho người lao động hoàn thành Khóa đào tạo nghề và  
bổ trợ tiếng Hàn do HRD Hàn Quốc tổ chức)

<input type="checkbox"/> Cam kết của người lao động:			
Tôi xin cam đoan những thông tin được kê khai là đúng sự thật, và xin chịu hoàn toàn trách nhiệm nếu sử dụng giấy tờ/chứng chỉ giả mạo để đăng ký dự thi tiếng Hàn. ✳️ Nếu bị phát hiện có hành vi làm giả giấy tờ, kết quả thi tiếng Hàn sẽ bị hủy bỏ và người lao động sẽ bị cấm tham gia các kỳ thi tiếng Hàn trong thời gian 03 năm.			
<input type="checkbox"/> Thông tin cá nhân của người lao động			
Họ và tên		Số báo danh	
Ngày sinh		Số hộ chiếu	
Giới tính		Số điện thoại	
<input type="checkbox"/> Thông tin về Khóa đào tạo nghề và bổ trợ tiếng Hàn do HRD Hàn Quốc tổ chức			
* Tô đen (●) vào nội dung phù hợp			
Khóa bổ trợ tiếng Hàn (Tối đa 20 điểm)	• Đã hoàn thành khóa bổ trợ tiếng Hàn (Không áp dụng đối với những khóa học được tổ chức trong năm 2016) (○)		
	• Đạt trình độ tiếng Hàn từ mức 3 trở lên sau khi hoàn thành khóa bổ trợ tiếng Hàn (○)		
Khóa đào tạo nghề/ khởi nghiệp (Tối đa 05 điểm)	• Đã hoàn thành khóa đào tạo nghề/khởi nghiệp (○)		
20__ / __ / __ (YYYY/MM/DD)			
Ký tên: _____			
<b>CHỦ TỊCH CƠ QUAN PHÁT TRIỂN NGUỒN NHÂN LỰC HÀN QUỐC</b>			

BỘ LAO ĐỘNG – THƯƠNG BINH  
VÀ XÃ HỘI  
TRUNG TÂM LAO ĐỘNG  
NGOÀI NƯỚC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số : 238 /TTLĐNN-TCLĐ

Hà Nội, ngày 22 tháng 3 năm 2018

V/v phối hợp triển khai kế hoạch tuyển chọn  
thực tập sinh đi thực tập kỹ thuật tại Nhật Bản  
đợt 01/2018

Kính gửi: Sở Lao động – Thương binh và Xã hội các tỉnh/thành phố  
trực thuộc Trung ương

Thực hiện kế hoạch tuyển chọn Chương trình đưa thực tập sinh Việt Nam đi thực tập kỹ thuật tại Nhật Bản theo Thỏa thuận giữa Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội Việt Nam và Tổ chức phát triển nhân lực quốc tế Nhật Bản (gọi tắt là Tổ chức IM Japan); trên cơ sở phương án được Lãnh đạo Bộ phê duyệt và thông báo tiếp nhận thực tập sinh của Văn phòng Tổ chức IM Japan tại Việt Nam, Trung tâm Lao động ngoài nước thông báo kế hoạch tuyển chọn thực tập sinh đợt 01 năm 2018 đến quý Sở và trân trọng đề nghị quý Sở phối hợp triển khai một số công việc như sau:

- Thông báo bằng văn bản “Thông báo tuyển chọn ứng viên tham gia chương trình thực tập sinh đi thực tập kỹ thuật tại Nhật Bản” (thông báo kèm theo) tới Trung tâm Dịch vụ việc làm, Ủy ban nhân dân các quận, huyện thuộc tỉnh, thành phố.

- Đề nghị Ủy ban nhân dân các quận, huyện có văn bản chỉ đạo Ủy ban nhân dân các xã, phường trực thuộc triển khai đăng, đọc toàn văn thông báo trên đài phát thanh của thôn, xã để đồng đảo người dân nắm bắt đầy đủ thông tin về chương trình và người lao động biết để đăng ký dự tuyển.

- Tư vấn, giải đáp cho người lao động các nội dung liên quan đến chương trình.

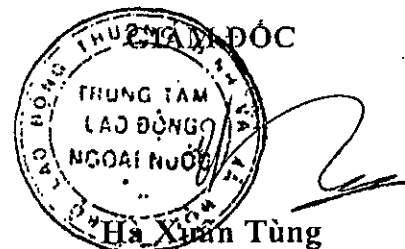
Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ hỗ trợ quý Sở kinh phí để triển khai kế hoạch tuyển chọn; phối hợp quản lý, giải quyết các vấn đề phát sinh liên quan đến người lao động trong suốt quá trình người lao động tham gia chương trình (bao gồm cả thời gian người lao động ở trong nước và ngoài nước) là 40USD/01 thực tập sinh được xuất cảnh (thanh toán bằng tiền Việt Nam). Số tiền này Trung tâm sẽ chuyển gửi quý Sở sau khi thực tập sinh được xuất cảnh.

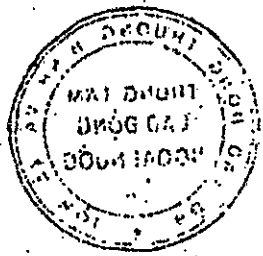
Trong quá trình triển khai nếu có khó khăn, vướng mắc đề nghị quý Sở liên hệ trực tiếp với Trung tâm Lao động ngoài nước theo số điện thoại: 024.73030199 (số máy lẻ 115 hoặc 116) để cùng xem xét, giải quyết.

Trân trọng cảm ơn sự hợp tác của quý Sở. /s/

Nơi nhận:

- Như trên;
- Thủ trưởng Đoàn Mậu Diệp (để b/c);
- Cục QLLĐNN;
- VP IM Japan tại VN (để p/h);
- Lưu VT, TCLĐ.





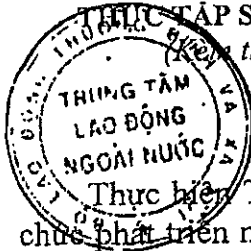
# THÔNG BÁO

## TUYỂN CHỌN ỨNG VIÊN THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH

THỰC TẬP SINH ĐI THỰC TẬP KỸ THUẬT TẠI NHẬT BẢN ĐỢT 01/2018

theo Công văn số: 238 /TTLENN-TCLĐ ngày 23/2018

của Trung tâm Lao động ngoài nước)



Thực hiện Thỏa thuận giữa Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội và Tổ chức phát triển nhân lực quốc tế Nhật Bản (IM Japan) về Chương trình đào tạo thực tập kỹ thuật cho thực tập sinh Việt Nam tại Nhật Bản, Trung tâm Lao động ngoài nước trực thuộc Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội thông báo kế hoạch tuyển chọn ứng viên tham gia Chương trình thực tập sinh đi thực tập kỹ thuật tại Nhật Bản đợt 01/2018, cụ thể như sau:

1. Phạm vi tuyển chọn: Toàn quốc

2. Số lượng tuyển chọn: 500 người

3. Thời gian tổ chức thi tuyển: từ cuối tháng 4/2018 đến tháng 6/2018 (Thời gian cụ thể sẽ được thông báo sau). Danh sách ứng viên của từng đợt thi tuyển sẽ được sắp xếp theo thứ tự thời gian ứng viên nộp hồ sơ.

4. Điều kiện đăng ký dự tuyển

Người lao động có nguyện vọng tham gia Chương trình, đáp ứng các điều kiện theo quy định dưới đây đều có thể đăng ký dự tuyển tham gia Chương trình (*không hạn chế về số lượng ứng viên đăng ký dự tuyển*). Điều kiện đăng ký dự tuyển:

- Nam giới, từ đủ 20 đến 30 tuổi (sinh trong khoảng thời gian từ tháng 3/1988 đến tháng 5/1998);

- Tốt nghiệp trung học phổ thông hoặc tương đương trở lên;

- Cao từ 1<sup>m</sup>60 trở lên, cân nặng phù hợp với chiều cao;

- Không xăm mình (kể cả hình xăm đã xóa); không bị dị tật; không có sẹo ảnh hưởng đến khả năng vận động; thị lực 2 mắt đạt từ 7/10 trở lên, không bị nhược thị, rối loạn sắc giác;

- Có đủ sức khỏe để đi làm việc ở nước ngoài theo quy định tại Thông tư số 14/2013/TT-BYT ngày 06/5/2013 của Bộ Y tế về việc hướng dẫn khám sức khỏe;

- Có đạo đức tốt, ý thức kỷ luật tốt, không có tiền án;

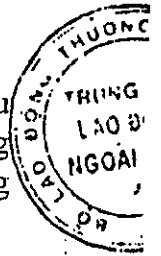
- Chưa từng tham gia các chương trình đào tạo thực tập sinh của Nhật Bản;

- Chưa từng cư trú và làm việc bất hợp pháp tại nước ngoài.

5. Ngành nghề tuyển chọn: Xây dựng và sản xuất chế tạo. Trong đó, sẽ có khoảng 80 – 90% là ngành xây dựng, do vậy sẽ ưu tiên tuyển chọn các ứng viên có kinh nghiệm và sẵn sàng làm việc trong ngành xây dựng (ứng viên có thể làm các công việc nặng trong ngành xây dựng và không sợ độ cao).

6. Hồ sơ đăng ký dự tuyển

- Người lao động tự tải Hồ sơ đăng ký dự tuyển từ trang thông tin điện tử của Trung tâm Lao động ngoài nước [www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn) tại mục Tải biểu mẫu.



ly

- Hồ sơ đăng ký dự tuyển bao gồm:
  - + Sơ yếu lý lịch được kê khai đầy đủ thông tin, có xác nhận của địa phương;
  - + Đơn tự nguyện đăng ký dự tuyển đi thực tập kỹ thuật tại Nhật Bản (điền đầy đủ thông tin theo mẫu);
  - + Bản cam kết khi tham gia chương trình thực tập sinh đi thực tập kỹ thuật tại Nhật Bản;
  - + Giấy khám và chứng nhận sức khỏe để đi làm việc tại nước ngoài có đầy đủ các xét nghiệm theo quy định tại Thông tư số 14/2013/TT-BYT ngày 06/5/2013 của Bộ Y tế về việc hướng dẫn khám sức khỏe (1 bản bằng tiếng Việt và 1 bản tiếng Anh theo mẫu của Trung tâm Lao động ngoài nước);
  - + Bản sao có chứng thực của các giấy tờ sau: Giấy chứng minh nhân dân; Sổ hộ khẩu; Bằng tốt nghiệp trung học phổ thông hoặc tương đương trở lên;
  - + Bản sao có chứng thực giấy chứng nhận thuộc đối tượng gia đình chính sách, con thương binh, liệt sỹ; giấy chứng nhận hộ nghèo, hộ cận nghèo do cơ quan nhà nước có thẩm quyền cấp với đối tượng là người lao động đang cư trú dài hạn tại các huyện nghèo, các xã đặc biệt khó khăn vùng bãi ngang, ven biển và hải đảo được hưởng hỗ trợ theo quy định tại Quyết định số 1722/QĐ-TTg ngày 02/9/2016 của Thủ tướng Chính phủ (nếu có).

### **7. Cách thức, thời gian nộp hồ sơ và nội dung thi tuyển**

- Người lao động tự tải mẫu hồ sơ trên trang thông tin điện tử của Trung tâm Lao động ngoài nước tại địa chỉ [www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn), hoàn thiện hồ sơ theo hướng dẫn và nộp về Trung tâm Lao động ngoài nước (địa chỉ: Trung tâm Lao động ngoài nước - Số 1, Trịnh Hoài Đức, phường Cát Linh, quận Đống Đa, Hà Nội) theo một trong 2 hình thức:

+ *Người lao động đến nộp trực tiếp tại Trung tâm Lao động ngoài nước* (không nhờ người nộp hộ và khi đến phải xuất trình giấy Chứng minh nhân dân);

+ *Người lao động trực tiếp thực hiện việc gửi bảo đảm chuyển phát nhanh qua đường bưu điện về Trung tâm Lao động ngoài nước* (không nhờ người khác nộp hộ).

- **Thời gian tiếp nhận hồ sơ:** từ ngày 23/3/2018 đến ngày 31/5/2018 (đối với ứng viên nộp hồ sơ qua đường bưu điện, ngày nộp sẽ được tính theo dấu bưu điện của ngày ứng viên nộp hồ sơ).

- **Nội dung thi tuyển:** Kiểm tra kiến thức môn toán; kiểm tra thân thể, thị lực, sắc giác; thi thể lực (chạy 3.000m, chống đẩy 35 lần, gập cơ bụng 25 lần) và phỏng vấn.

- Kế hoạch thi tuyển đối với người lao động có hồ sơ đạt yêu cầu sẽ được tổ chức theo thứ tự thời gian người lao động nộp hồ sơ.

Trong quá trình hoàn thiện hồ sơ đăng ký dự tuyển, nếu có vấn đề cần tư vấn, người lao động liên hệ với Trung tâm Lao động ngoài nước thông qua số điện thoại: (024) 73030199 số máy lẻ 115 hoặc 116 để được hướng dẫn.

## 8. Thông báo kết quả kiểm tra hồ sơ, thời gian và địa điểm thi tuyển

- Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ thông báo danh sách người lao động đã nộp hồ sơ, kết quả kiểm tra hồ sơ và thời gian, địa điểm tổ chức thi tuyển cho những người lao động có kết quả kiểm tra hồ sơ đạt yêu cầu bằng văn bản cho Sở Lao động – Thương binh và Xã hội các tỉnh/thành phố và trực tiếp người lao động, đồng thời thông tin được đăng tải trên website của Trung tâm Lao động ngoài nước tại địa chỉ: [www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn). Đối với các ứng viên đăng ký hộ khẩu thường trú tại các tỉnh/ thành phố phía Nam, Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ xem xét bố trí thi tuyển tại thành phố Hồ Chí Minh.

9. **Điểm ưu tiên trong thi tuyển:** những người lao động thuộc đối tượng sau đây, nếu có kết quả môn thi toán đạt từ 30 điểm trở lên sẽ được ưu tiên cộng điểm vào kết quả bài thi toán (*những người thi môn toán đạt kết quả dưới 30 điểm không được cộng điểm ưu tiên*). Cụ thể như sau:

- Người lao động là con thương binh, liệt sỹ, người có công: **20 điểm**.

- Người lao động thuộc các huyện nghèo theo quy định tại Quyết định số 71/2009/QĐ-TTG của Thủ tướng Chính phủ về việc Phê duyệt Đề án Hỗ trợ các huyện nghèo đẩy mạnh xuất khẩu lao động góp phần giảm nghèo bền vững giai đoạn 2009-2020: **20 điểm**.

- Người lao động thuộc các huyện nghèo và dân tộc thiểu số của các tỉnh miền núi: **15 điểm**.

- Người lao động thuộc hộ nghèo và dân tộc thiểu số của các tỉnh không phải là tỉnh miền núi hoặc người lao động thuộc các tỉnh miền núi không thuộc đối tượng huyện nghèo hoặc dân tộc thiểu số: **10 điểm**.

## 10. Thông báo kết quả thi tuyển

Sau khi kết thúc thi tuyển, Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ gửi thư thông báo kết quả trúng tuyển và hướng dẫn người lao động các thủ tục cần thiết để tập trung nhập học, tham dự các khóa đào tạo và thông báo bằng văn bản tới Sở Lao động – Thương binh và Xã hội danh sách những người lao động trúng tuyển để phối hợp quản lý. Đồng thời, kết quả thi tuyển sẽ được đăng tải trên trang thông tin điện tử của Trung tâm Lao động ngoài nước tại địa chỉ [www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn) sau 3 - 5 ngày làm việc, kể từ ngày kết thúc kỳ thi.

## 11. Một số thông tin về Chương trình

- Chương trình đưa thực tập sinh Việt Nam đi thực tập kỹ thuật tại Nhật Bản là chương trình phi lợi nhuận được thực hiện từ năm 2006 theo Thỏa thuận giữa Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội và Tổ chức Phát triển nhân lực quốc tế Nhật Bản (IM Japan). Trung tâm Lao động ngoài nước là cơ quan duy nhất được Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội giao thực hiện Chương trình.

- Người lao động trúng tuyển sẽ tham gia các khóa đào tạo tại Cơ sở đào tạo của Trung tâm Lao động ngoài nước trong thời gian từ 4 đến 8 tháng phụ thuộc vào yêu cầu cụ thể của các công ty tiếp nhận. Nếu trúng tuyển, người lao động sẽ phải tuân thủ và thực hiện nghiêm túc quy chế đào tạo trước phái cử đã được thống nhất giữa Trung tâm Lao động ngoài nước và IM Japan.



- Người lao động đi thực tập kỹ thuật tại Nhật Bản gọi là thực tập sinh, được tu nghiệp và thực tập kỹ thuật tại Nhật Bản trong thời gian từ 3 đến 5 năm; được hưởng mức lương cơ bản theo hợp đồng trong khoảng từ 25 triệu đồng ~ 30 triệu đồng/tháng (chưa khấu trừ thuế, bảo hiểm).

**12. Chi phí người lao động phải chi trả và các khoản kinh phí được hỗ trợ khi tham gia Chương trình**

**12.1. Người lao động nếu trúng tuyển được tham gia Chương trình chỉ phải chi trả các khoản chi phí sau đây:**

- Chi phí làm Hộ chiếu, visa và khám sức khỏe
- Học phí khóa đào tạo dự bị trong 3 tháng đầu; chi phí tham gia khóa ôn tập 01 tháng trước xuất cảnh.
- Chi phí ăn, ở trong thời gian tham dự các khóa đào tạo tại Việt Nam.

Ngoài các khoản chi phí nêu trên, người lao động khi tham gia Chương trình này không phải nộp bất kỳ khoản chi phí nào khác.

**12.2. Các khoản kinh phí người lao động được Tổ chức IM Japan hỗ trợ gồm:**

- Chi phí vé máy bay;
- Học phí khóa đào tạo chính thức trong thời gian 04 tháng;
- Sau khi hoàn thành chương trình thực tập, về nước đúng thời hạn sẽ được Tổ chức IM Japan hỗ trợ từ 600.000 yên/người đến 1.000.000 yên/người (tương đương khoảng từ 120 triệu đồng đến 200 triệu đồng tiền Việt Nam) tùy vào số năm thực tập để khởi nghiệp.

**12.3. Chính sách hỗ trợ kinh phí đối với các đối tượng ưu tiên:**

Người lao động thuộc hộ nghèo, hộ cận nghèo, hộ đồng bào dân tộc thiểu số, lao động cư trú dài hạn trên địa bàn huyện nghèo, các xã đặc biệt khó khăn vùng bãi ngang ven biển và hải đảo thuộc Quyết định số 275/QĐ-TTg ngày 07/3/2018 và Quyết định số 131/QĐ-TTg ngày 25/01/2017 được hỗ trợ theo Quyết định số 1722/2016/QĐ-TTg ngày 02/9/2016 của Thủ tướng Chính phủ.

Nếu trúng tuyển, đề nghị người lao động mang theo đơn đề nghị hỗ trợ theo **Mẫu số 03** ban hành kèm theo Thông tư liên tịch số 31/2009/TTLT-BTC-BLĐTBXH ngày 09/9/2009 có xác nhận của Ủy ban Nhân dân xã/ thị trấn nơi cư trú để được hỗ trợ.

---